

## IL MIO POVERO GRILLULIN

(Da testo e spunto melodico tradizionale)

Grillo bél grillo che pettinava il lin  
si ni va la furmighina a dumandarne un ligulin.

Trin trin trin il mio povero grillulin.

— Dì su, bella formica, che cosa ne vuoi far? —

— Voj farne una camisa che m'ò da maridar. —

— Dì su, bella formica, ti spusaroja me? —

— Sì sì, bel grillulino, l'é quel ch'a j ò pinsê. —

Trin trin trin il mio povero grillulin.

Quando lo grillo l'andò a purtej l'anell  
pitipum cascò per terra e u si s-ciampè e' zarvell.

Trin trin trin il mio povero grillulin.

— La furmighina allora l'andò di là dal mar...

— L'andò a cercare il medico da farlo medicar.

— Quando la furmighina la fò 'rivêda in pôrt...

— I ji purtè la nova che il grillo l'era mort.

Trin trin trin il mio povero grillulin.

La furmighina la si buttò nel lett  
cun li zinocc in crosa la si bateva e' pett.

Trin trin trin il mio povero grillulin.

- il mio bel grillulino ch'aveva icsè bej pì —  
staseva pu' tant ben cun le scarpe di maruchi.
- Il mio bel grillulino ch'aveva icse bel fianch
- staseva pu' tant ben cun il suo pugnalen da cant.
- Il mio bel grillulino ch'aveva icsè bel chêp —  
staseva pu' tant ben cun il suo capilen burdê...
- il mio bel grillulino ch'aveva icsè bel corp —  
staseva ilà disteso inti la bara mort...
- Il mio bel grillulino ch'aveva icsè bel cant —  
staseva pu' tant ben cun la su' furmighina acant.

Trin trin trin il mio povero grillulin.

- Il testo poetico di questa "canta" è sostanzialmente lo stesso di quella fiaba popolare che, con qualche variante metrico-letteraria e con motivi melodici diversi, è assai diffusa anche in Romagna. Tra cui "Saggio di Canti Popolari Romagnoli" - raccolti e annotati da B. Pergoli - (Tip. Ed. L. Bordini, Forlì, 1894), figura una di queste varianti, sotto il titolo "Il grillo e la formica, abbastanza completa, benché metricamente alquanto scemata;

tanto che non saprei come potesse il "motivo" (reportato in appendice - trascr. di A. Padrelli) quadrare uniformemente con ciascuna strofetta: così di fatto si pratica, secondo la "maniera popolare", in simili casi. - Tale motivo (\*), opportunamente distribuito, introdotto nella musica e ricomposto poi, correggendola in parte, quella variante, allo scopo di ottenere la presente forma musicale. -

- Per quanto riguarda la esecuzione, è consigliabile adottare per le quattro voci infantili il seguente aggruppamento (più conforme talvolta al carattere dialogato del testo, talora alla disposizione alterna dei motivi, e nel tempo stesso di miglior riuscita per l'amalgama delle voci): I° Gruppo - di fanciulle = Sopr.<sup>1</sup> e Mezzo Sopr.<sup>2</sup>, II° Gruppo - di fanciulli = Sopr.<sup>3</sup> e Contralt.<sup>4</sup>.

Le campane sono divise in tre gruppi: quelle del I° e del II° gruppo sono suono vibrante,  $\bar{p}$  fendi di durata notevole (conf. la relat. figura quella del III°, invece, sono suono breve e spiccatamente sordastro. -

C. M.

1) Motivo melodico popolare - (trascr. di A. Padrelli)

Gri-to del grillo che pettinava il lino / Las-se la formi-gliana la inde-mandantiqua / lino / Bria bria bria il mio po-vero grillo - lino

# Il mio povero grillulin!...

Per le voci dei bimbi

Musica di C. MARTUZZI

**Largamente** **Allegretto mod<sup>to</sup>**

SOPRANI I

MEZZO SOPR.

SOPRANI II

CONTRALTI

CAMPANE

G.I. G.II. G.III.

(vedasi pag. 207 bis)

*p*

*p>* Trin trin trin trin trin il mio

*p>* Trin trin trin trin trin

*p>* Trin trin trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin

*p* Trin trin trin trin trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin

po-ve-rogril-lu - lin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin trin

trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin

trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin trin trin trin

trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin

trin Gril-lo bel gril-lo che pet-ti-na-vail lin si ni va la fur-mi-ghi-naa du-man-

trin trin trin trin trin trin trin trin

trin Gril-lo bel gril-lo che pet-ti-na-vail lin si ni va la fur-mi-ghi-naa du-man-

trin trin trin trin trin trin trin trin

dar-neun li-gu - lin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

trin trin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

dar-neun li-gu - lin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

trin trin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

(\*) Da una trascriz. di "motivo popolare,, (V. avv.)

*p*  
 trin il mio po-ve-ro-gril-lu - lin trin trin trin trin trin trin  
*mf*  
 trin il mio po-ve-ro-gril-lu - lin trin trin trin trin trin trin trin trin  
*p*  
 trin il mio po-ve-ro-gril-lu - lin Di su bel-la for-  
*mf* (falsetto)  
 trin il mio po-ve-ro-gril-lu - lin Di su bel-la for-

*sf*  
 trin trin trin voj far-neu-na ca - mi - sa che m'ò da ma-ri -  
*sf*  
 trin trin trin voj far-neu-na ca - mi - sa che m'ò da ma-ri -  
*p*  
 mi - ca che co-sa ne vuoi far trin trin trin trin trin trin  
*p*  
 mi - ca che co-sa ne vuoi far trin trin trin trin trin trin

*p*  
 dar trin trin trin trin si si bel-gril-lu -  
*p*  
 dar trin trin trin trin trin si si bel-gril-lu -  
 trin Di su bel-la for - mi - ca ti spu-sa-ro-ja me trin trin  
 trin Di su bel-la for - mi - ca ti spu-sa-ro-ja me trin trin

li - no l'è quelch'a-jo pin-sê trintrin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trintrin

li - no l'è quelch'a-jo pin-sê trintrin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trintrin

trin trin trin trin trin trintrin trin trin trin trintrin

trin trin trin trin trin trintrin trin trin trin trintrin

trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trintrin trin trin trin trin. Quan-do lo

trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trintrin trin trin trin trin

trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trintrin trin trin trin trin. Quan-do lo

trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin

gril - lo l'an-do a pur-têj l'a - nel pi-ti - pum ca-scò per ter-ra eu si s-ciam-pèe'zar-

trin trin trin trin trin trin

gril - lo l'an-do a pur-têj l'a - nel pi-ti - pum ca-scò per ter-ra eu si s-ciam-pèe'zar-

trin trin trin trin trin trin

*p* > ^ *f* > ^ *p*

vell trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin trin trin trin il mio

*p* > ^ *f* > ^ *mf*

trin trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin trin trin trin il mio

*p* > ^ *f* > ^ *p*

vell trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin trin trin trin il mio

*p* > ^ *f* > ^ *mf*

trin trin trin trin il mio po-ve-ro gril-lu - lin trin trin trin il mio

> > > ^ *p* ^ *sf* ^

po-ve-ro gril-lu - lin trin trin trin trin trin trin trin trin

> > > ^ > *p* > ^ *sf* >

po - ve-ro gril-lu - lin trin trin trin trin trin trin trin trin

po - ve-ro gril-lu - lin La fur-mi-ghi-naa-lo - ra l'an - dò di là dal

(falsetto)

po - ve-ro gril-lu - lin La fur-mi-ghi-naa-lo - ra l'an - dò di là dal

*sf* > *p* ^

trin l'an-dò a cer-ca-re il me-di-co da far-lo me-di - car trin

*sf* > *p* ^

trin l'an-dò a cer-ca-re il me-di-co da far-lo me-di - car trin

*p* ^ ^ ^ ^ ^ ^

mar trin trin trin trin trin trin trin Quan-do la fur-mi-

*p* ^ ^ ^ ^ ^ ^

mar trin trin trin trin trin trin trin Quan-do la fur-mi-





*mf* > > > *p* ^ ^ ^

trin il mio po-ve-rogril-lu - lin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin trin

trin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin

lin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin trin

lin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin

*mf*

trin La fur-mi-ghi-na la si but-tò nel lett cun- li zi-noccin cro-sa la

*p* ^ ^ ^ ^ *psf* ^ ^

trin trin trin trin trin trin trin trin

*mf*

trin La fur-mi-ghi-na la si but-tò nel lett cun- li zi-noccin cro-sa la

^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^

trin trin trin trin trin trin trin trin

*p* > > ^ a mezza voce

si bat-te-vae' pett trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

*psf* ^ *p* > > ^

trin trin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin a mezza voce

*p* > > ^

si bat-te-vae' pett trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

^ *p* > > ^

trin trin trin trin trin il mio po-ve-rogril-lu - lin trin trin

*affrett. un poco e dim. - - sempre più*

trin il mio po - ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin

trin il mio po - ve-rogril-lu - lin trin trin trin

trin il mio po - ve-rogril-lu - lin trin trin trin trin trin trin trin trin

trin il mio po - ve-rogril-lu - lin trin trin trin

**Un poco più mosso**

*mf* Il mio belgril-lu - li - no ch'a - ve-vai-csè bej pi - sta - se - va pu tant

trin trin trin trin trin trin il mio

*p* Il mio belgril-lu - li - no ch'a - ve-vai-csè bej pi - sta - se - va pu tant

trin Il mio bel gril - lu - lin trin trin trin

ben cun le scar-pe di ma-ru - chin il mio bel gril - lu -

bel gril - lu - lin trin trin trin trin trin trin

ben cun le scar-pe di ma-ru - chin il mio belgril-lu - li - no ch'a - ve-vai-csè bel

trin trin il mio belgril-lu - li - no ch'a - ve-vai-csè bel

Final musical notation on a single staff.

lin trin trin trin trin trin trin  
 trin trin trin trin trin trin trin il mio bel gril-lu -  
 fianch sta - se - va pu' tant ben cun il suo pu - gna - len da cant ah  
 fianch sta - se - va pu' tant ben cun il suo pu - gna - len da cant il mio bel gril-lu -

trin trin trin trin trin trin trin trin trin trin trin  
 li - no ch'a - ve - vai - csè bel chëp sta - se - va pu' tant ben cun il suo ca - pi - len bur -  
 ah... ah... ah... ah... ah... ah...  
 li - no ch'a - ve - vai - csè bel chëp sta - se - va pu' tant ben cun il suo ca - pi - len bur -

il mio bel gril-lu - li - no ch'a - ve - vai - csè bel corp sta - se - vai - là di -  
 dê il mio bel gril-lu - li - no ch'a - ve - vai - csè bel corp sta - se - vai - là di -  
 ah... ah... ah... ah... ah... ah...  
 dê ah... ah... ah... ah... ah... ah...

ste - so in - ti la ba - ra mort il mio bel gril - lu - li - no ch'a - ve - vai - cse' bel

ste - so in - ti la ba - ra mort il mio bel gril - lu - li - no ch'a - ve - vai - cse' bel

ah... ah... ah... trin trin trin trin trin

ah... ah... ah... trin trin trin trin trin

*ff*

cant sta - se - va pu' tant ben cun la su' fur - mi - ghi - naa cant trin trin

cant sta - se - va pu' tant ben cun la su' fur - mi - ghi - naa cant trin trin

trin sta - se - va pu' tant ben cun la su fur - mi - ghi - naa cant trin trin

trin sta - se - va pu' tant ben cun la su fur - mi - ghi - naa cant trin trin

*raddolcendo* *p* *Poco più calmo*

*raddolcendo* *p* *Poco più calmo*

trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin trin trin trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin.

trin trin trin trin trin trin trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin.

trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin trin trin trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin.

trin trin trin trin trin trin trin il mio po - ve - ro gril - lu - lin.

*f* *Appena un po' ritenuto*

*f* *Appena un po' ritenuto*